

Psa

Chapter 69

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

מִים בָּאוּ כִּי אֱלֹהִים הוֹשִׁיעֵנִי לְדָוִד׃ שׁוֹשְׁבִים עַל-לְמַנְצֵחַ 1
воды дошли ибо Элохим спаси-меня Давида лилиях на руководителю-хора
[H4325](#) [H0935](#) [H0430](#) [H3467](#) [H1732](#) [H7799](#) [H5329](#)
עַד-נַפְשׁ׃
души до
[H5315](#) [H5704](#)

Начальнику хора. Псалом Давида. В воспоминание.

וְשִׁבְלַת מַיִם בְּמַעְמְקֵי-בְּאֵרֵי מַעְמָד וְאֵין מְצוּלָה בֵּינוּ וַטְבַּעְתִּי 2
и-поток вод в-глубины вошёл-я опоры и-нет глубины в-тине погрузился-я
[H4325](#) [H4615](#) [H0935](#) [H4613](#) [H0369](#) [H4688](#) [H3121](#) [H2883](#)
שִׁטְפָתִי׃
захлестнул-меня
[H7857](#)

Поспеши, Боже, избавить меня, поспеши, Господи, на помощь мне.

מִיַּחַל עֵינַי כָּלוּ גְרוֹנִי נִתַּר בְּקִרְאִי יִגְעֵתִי 3
от-ожидания глаза-мои ослабели горло-моё пересохло от-взывания-моего устал-я
[H3176](#) [H3615](#) [H1627](#) [H2787](#) [H7121](#) [H3021](#)
לְאֱלֹהֵי׃
Элохай-моего
[H0430](#)

Да постыдятся и посрамятся ищущие души моей! Да будут обращены назад и преданы посмеянию желающие мне зла!

עֲצָמוֹת הִנָּם שִׁנְאֵי רֵאשֵׁי מִשְׁעָרוֹת וּרְבוּ 4
усилились напрасно ненавидящие-меня головы-моей больше-чем-волосы умножились
[H2600](#) [H8130](#) [H8185](#) [H7231](#)
אָשִׁיב׃ אֲזַ אֲזַ נִזְלַתִּי לֹא-אֲשַׁר שָׁקֵר אֵיבֵי מְצַמִּיתִי
возвращаю тогда грабил-я не то-что ложные враги-мои губители-мои
[H7725](#) [H1497](#) [H3808](#) [H8267](#) [H0341](#) [H6789](#)

Да будут обращены назад за поношение меня говорящие [мне]: "хорошо! хорошо!"

נִכְחָרוּ׃ לֹא-מִמֶּךָ וְאֲשַׁמוּתִי לְאֵילָתִי לְאֵילָתִי יָדַעְתָּ אַתָּה אֱלֹהִים 5
сокрыты не от-Тебя и-вины-мои глупость-мою знаешь Ты Элохим
[H3582](#) [H3808](#) [H0819](#) [H0200](#) [H3045](#) [H0430](#)

Да возрадуются и возвеселятся о Тебе все, ищущие Тебя, и любящие спасение Твое да говорят непрестанно: "велик Бог!"

אל- 6
 да-не Цеваот יהוה אדוני קניף ובי ויבשו אל-
 H0408 H0408 H3069 H0136 H0954 H0408

יכלמו יבשתי מביקשיך בן ישראלי
 посрамятся из-за-меня ищущие-Тебя Израэля
 H3637 H1245 H0430 H3478

Я же беден и нищ; Боже, поспеши ко мне! Ты помощь моя и Избавитель мой; Господи! не замедли.

כי- 7
 עליך נשאתי חרפה כסתה כלמה פני
 ради-Тебя нес-я поношение покрыл стыд лицо-моё
 H5375 H2781 H3680 H3639 H6440

מוזר הניתי ל אחי ונכרי לבני אמי
 чужим стал-я для-братьев-моих для-сыновей матери-моей
 H1961 H0251 H5237 H0517

כי- 9
 קנאת ביתך אכלתני וחרפות חורפיך נפלו
 ревность дома-Твоего пожирала-меня и-поношения поносящих-Тебя пали
 H7068 H0398 H2781 H5307

עלי
 на-меня

10
 ואבכה וצום נפשי ותהי נפשתי וצום
 и-плакал-я в-посте душа-моя и-стало в-поношения мне
 H1058 H6685 H5315 H1961 H2781

11
 ואתנה לבושי שק ואהי להם למשל
 и-сделал-я одеждой-моей вретнице и-стал-я для-них притчей
 H5414 H3830 H8242 H1961 H1992 H4912

12
 וישחו בי ישבי שער ונגינות שותי שכר
 говорят обо-мне сидящие в-воротях и-песни и-пьющих хмельное
 H7878 H3427 H8179 H5058 H8354 H7941

13
 ואני תפלתי וליך יהוה ועת רצון אלהים ברב
 и-я молитва-моя к-Тебе ЙХВХ время благоволения Элохим по-изобилию
 H0589 H8605 H3068 H6256 H7522 H0430 H7230

חסדך ענני באמת ישעך
 милости-Твоей ответь-мне в-истине спасения-Твоего
 H0571 H3468

14
 הצילני מטיט ואל- מטבעה אנצלה משנאי
 избавь-меня из-тины и-да-не погружусь да-буду-избавлен от-ненавидящих-меня
 H5337 H2916 H0408 H2883 H5337 H8130

מים ומקומקרי
 вод и-из-глубин
 H4325 H4615

15	אל- да-не H0408	ותשטפני захлестнёт-меня H7857	שבלת поток H4325	מים вод H0408	ואל- и-да-не H0408	תבלעני поглотит-меня H1104	מצולה глубина H4688	ואל- и-да-не H0408	תאטר- закроет H0332
		עלי надо-мноой H0875	באר колодец H0875	פיה: уста-свои H6310					
16	ענני ответ-мне H3068	יהוה ИХВХ H3068	כי- ибо	טוב блага	חסדך милость-Твоя	כרב по-множеству H7230	רחמיך щедрот-Твоих	פנה обратись H6437	
	אלי: ко-мне H0413								
17	ואל- и-не H0408	תסתר скрывай H5641	פניך лицо-Твоё H6440	מעבדך от-раба-Твоего H5650	כי- ибо	צר- тесно	לי мне	מהר скоро	ענני: ответ-мне
18	קרבך приблизься H7126	אל- к H0413	נפשי душе-моей H5315	נאלה искупи-её H4616	למען ради	איבי врагов-моих H0341	פרני: избавь-меня H6299		
19	אתה Ты	ידעת знаешь H3045	חרפתי поношение-моё H2781	ובשתי и-стыд-мой H1322	וכלמתי и-посрамление-моё H3639	נגדך пред-Тобой H5048	כל- все H3605		
		צוררי: притеснители-мои							
20	וחרפה поношение H2781	שברה сокрушило H7665	לבי сердце-моё	ואנושה и-я-болен H5136	ואקנה и-ожидал-я	לניד сочувствия H5110	ואין и-нет H0369		
		ולמנחמים и-утешителей H5162	ולא и-не H3808	מצאתי: нашёл H4672					
21	ניתנו и-дали H5414	בברותי в-пищу-мою H1267	ראש яд H7219	ולצמאי и-в-жажде-моей H6772	ישקוני поили-меня H8248	חמין: уксусом H2558			
22	יהי- да-будет H1961	שלחנם стол-их H7979	לפניהם пред-ними H6440	לפח ловушкой	ולשלומים и-для-мирных H7965	למוקש: силком H4170			
23	תחשכנה да-помрачатся H2821	עיניהם глаза-их	מראות чтобы-не-видеть H7200	ומתניהם и-чресла-их H4975	תמיד постоянно H8548	תמער: да-трясутся H4571			
24	שפך- излей H8210	עליהם на-них	ועמך ярость-Твою H2195	ותרון и-пыл H2740	אפך гнева-Твоего H0639	ישגים: да-настигнет-их H5381			
25	תהי- да-будет H1961	טירתם стан-их H2918	נשמה пустыней H8074	באתהליהם в-шатрах-их H0168	אל- да-не H0408	יהי будет H1961	ישב: обитающего H3427		

26 כִּי־ אַתָּה אֲשֶׁר־ חָכַיְתָּ רָדְפוּ וְאֶל־ מַכְאוֹב חַלְלִיךָ
 ибо Ты кого поразил-Ты преследовали-они боли твоих-раненых
 H5221 H4341 H0413 H7291

יִסְפְּרוּ:
 рассказывали

27 תָּנֵה־ עוֹן עַל־ עוֹנֵם וְאֶל־ וְכָאוּ בְצַדִּיקְךָ:
 прибавь к вине-их к вино вина-твою праведность-твою
 H5414 H5771 H5771 H0408 H0935 H6666

28 יִמְחֶהוּ יְמֵהוּ מִסֵּפֶר חַיִּים וְעַם צְדִיקִים אֶל־ יִכְתְּבוּ:
 да-будут-изглажены из-книги живых и-с праведными да-не запишут-записаны
 H3789 H0408 H6662

29 וְאֲנִי עָנִי וְכּוֹאֵב יְשׁוּעָתְךָ אֱלֹהִים תִּשְׁבְּעֵנִי:
 и-я бедный и-страдающий спасение-твое Элохим да-возвысит-меня
 H0589 H6041 H3510 H3444 H0430 H7682

30 אֶהְלֵלָה שְׁמ־ אֱלֹהִים בְּשִׁיר וְאֶגְדִּילֵנוּ בְּתוֹדָה:
 да-восхваляю имя Элохим в-песни и-да-возвеличу-Его в-благодарении
 H8034 H0430 H1431 H8426

31 וְתֵיטֵב לַיהוָה וְתֵיטֵב מִשׁוֹר פָּר מִקָּרָן מִפְּרִים:
 и-будет-угодно ИХВХ более-чем-вол бык рогатый копытный
 H3190 H3068 H7794 H6499 H7160 H6536

32 רְאוּ עֲנָוִים וְשִׂמְחוּ דַרְשֵׁי אֱלֹהִים וַיְחִי לְבַבְכֶם:
 кроткие увидят и-возрадуются ищущие Элохим и-да-оживёт сердце-ваше
 H7200 H6035 H8055 H1875 H0430 H2421 H3824

33 כִּי־ שָׁמַע אֶל־ אֲבִיוֹנִים יְהוָה וְאֶת־ אֲסִירָיו לֹא בָהָ:
 ибо слушает к бедным ИХВХ и узников-Своих не презирает
 H8085 H0413 H0034 H3068 H0853 H0615 H3808 H0959

34 יִתְהַלְלוּהוּ שָׁמַיִם וְאָרֶץ יָמִים וְכָל־ רֹמֵשׁ בָּם:
 да-восхвалят-Его небеса и-земля моря и-всё движущееся в-них
 H8064 H0776 H3220 H3605 H7430

35 כִּי וְאֱלֹהִים יוֹשִׁיעַ צִיּוֹן וַיְבַנֶּה עָרֵי יְהוּדָה וַיֵּשְׁבוּ שָׁם:
 ибо Элохим спасёт Цийон и-отстроит города Иехуды и-поселятся там
 H0430 H3467 H6726 H1129 H3063 H3427 H8033

וַיִּרְשׁוּהוּ:
 и-наследуют-его
 H3423

36 וַיִּרְעַ עֲבָדָיו וַיִּנְחֵלֵהוּ וְאֶתְהַבִּי שְׁמוֹ וַיִּשְׁכְּנוּ־ בָהָ:
 рабов-Его наследует-его и-любящие имя-Его будут-обитать в-нём
 H5650 H5157 H0157 H8034 H7931 H2233